

STUDY 14 **STUDIO 14****VOCABULARY 14.1** **VOCABOLARIO 14.1**

| | | | |
|----------------|-----------------|----------------------------------|---------------------------------------|
| কর্তব্য * | kartabya * | obligation, duty | obbligo, dovere |
| ঘটনা | ghatanaa | event, happening | evento, accaduto |
| চিহ্ন | cihna | sign | indicazione |
| শয়তান | shayataan | Satan | Satana |
| সুযোগ | suyog | opportunity | opportunità |
| কাল | kaal | time period | periodo di tempo |
| শেষ | sheṣ | finish, final, last | fine, finale, ultimo |
| ঠিক | thik | correct, right | corretto, giusto |
| পরস্পর | paraspar | mutual, to one another | reciproco, verso un altro |
| প্রহরীদুর্গ | prahariiduurga | Watchtower | Torre di Guardia |
| সৃষ্টিকর্তা ** | sristikartaa ** | creator | creatore |
| পৃথিবী | prithibii | earth | terra |
| অধিকারী | adhikaarii | possessor, owner, authorised one | possessore, proprietario, autorizzato |

* Sadhu: কর্তব্য kartabya

** Sadhu: সৃষ্টিকর্তা sristikartaa

VOCABULARY 14.2 **VOCABOLARIO 14.2**

Compound Verbs with the Auxilliary Verb “করা” “karaa”

Forma verbi con il verbo ausiliare “করা” “karaa”

Compound verbs such as those explained here or in *Study 15* are constructed in order to convey meanings which are not available in the relatively few simple verb forms that exist in Bengali like those discussed in *Studies 10 to 13*. These are considered again later.

Verbi composti come quelli spiegati qui o nello *Studio 15* sono costruiti per trasmettere il significato che non è disponibile nelle relativamente poche forme verbali semplici che esistono in Bengali come quelle discusse negli *Studi da 10 a 13*. Questi sono considerati in seguito.

There isn't a proper word in English, for example, like “You happyfy me”, so we say, “You make me happy.” Other examples are when we say that “we do work” instead of “we work”, and so forth.

Non c'è un'espressione appropriata in italiano, per esempio, come “Tu mi felici”, ma lo rendiamo “Mi rendi felice”. Altri esempi ci sono quando diciamo che “noi facciamo un lavoro” invece di “noi lavoriamo” e così via.

Please study the following list of compound verbs. Try to get the feel of what expressions are available for use in Bengali, and understand how to use them. In the subsequent exercises an example is given of the application of most of these verbs. Many more compound verbs exist. You can learn them when you meet them later. Try hard to learn those which are marked with an asterisk, as these may be essential in giving a clear message!

Per favore, studia la seguente lista di verbi composti. Prova a rendere il senso delle espressioni disponibili per essere usate in Bengali, e prova a capire come usarle. Nei seguenti esercizi viene fornita un'applicazione della maggioranza di questi verbi. Esistono molti più verbi composti. Li imparerai quando li incontrerai in seguito. Prova a imparare quelli che sono marcati con asterisco che possono essere essenziali nel trasmettere un messaggio chiaro!

| | | | | |
|--------------------------|--|------------------------------|--------------------------------|---|
| গ্রহণ করা | grahan karaa | to accept | accettare | * |
| গ্রাহ্য করা | graahya k. | to accept, heed | accettare, dare retta a | |
| দাবি করা | daabi k. | to claim | affermare | * |
| প্রেম করা | prem k. | to love | amare | * |
| অপেক্ষা করা | apeksaa karaa | to wait for/on | aspettare per | |
| স্নান করা | snaan k. | to bathe | bagnare | |
| কামনা করা | kaamanaa karaa | to yearn, desire, wish | bramare, desiderare, volere | |
| বন্দ করা | bandha k. | to close | chiudere | * |
| শেষ করা | sheṣ karaa | to end, finish | concludere, finire | * |
| মুক্ত করা/ উদ্ধার করা | mukta k. / uddhaar k. | to deliver, free | consegnare, liberare | |
| সৃষ্টি করা | srusti k. | to create | creare | * |
| বিশ্বাস করা | bishvaas k. | to believe, put faith | credere, riporre fiducia | * |
| আলোচনা করা | aalocanaa k. | to discuss | discutere | |
| ধ্বংস করা | dhvan ^o sa k. (~“ <i>dhāngshā</i> ”) | to destroy | distruggere | * |
| রাগ করা | raag k. | to be angry | essere arrabbiato | |
| খুশী করা | khushii k. | to please | far piacere | * |
| যুদ্ধ করা | yuddha karaa | to war | fare guerra | * |
| নির্ভর করা | nirbhar k. | to rely | fidarsi | |
| পলায়ন করা | palaayan k. | to flee, escape | fuggire, scappare | * |
| ধ্যান করা | dhyaan karaa | to meditate, ponder | meditare, ponderare | |
| ঘৃণা করা | ghrriṇaa k. | to hate | odiare | * |
| মনে করা | mane karaa | to think | pensare | |
| ক্ষমা করা | ksamaa k. (~“ <i>k’kāmaa</i> ”) | to pardon, excuse | perdonare, scusarsi | * |
| রোপণ করা | ropan k. | to plant | piantare | * |
| বহন করা | bahan karaa | to carry | portare | |
| প্রচার করা | pracaar k. | to preach | predicare | |
| প্রার্থনা করা | praarthanaa k. | to pray | pregare | * |
| তৈরী করা | teerii k. (~“ <i>toy-ree</i> ”) | to prepare | preparare | |
| প্রস্তুত করা | prastut k. | to prepare | preparare | |

| | | | | |
|---------------|--|------------------------------|---------------------------------------|---|
| ধোষণা করা | ghosāna k. | to proclaim, announce | proclamare, annunciare | |
| প্রতিজ্ঞা করা | pratijnaa k. (~“ <i>prātig’gaa</i> ”) | to promise | promettere | * |
| রক্ষা করা | rakṣaa k. | to protect, save | proteggere, salvare | * |
| উপলব্ধি করা | upalabdhi karaa | to realise | realizzare | |
| অগ্রাহ্য করা | agraahya k. | to reject, pay no heed | rifiutare, non prestare attenzione | |
| বাস করা | baas karaa | to reside | risiedere | * |
| নষ্ট করা | naṣta k. | to spoil | rovinare | |
| চুরি করা | curi k. | to steal | rubare | * |
| পালন করা | paalan k. | to follow, maintain | seguire, mantenere | * |
| ত্যাগ করা | tyaag k. | to separate | separare | |
| সন্তুষ্ট করা | santusta k. | to satisfy | soddisfare | |
| আশা করা | aashaa k. | to hope | sperare | * |
| ব্যাখ্যা করা | byaakhyaa k. (~“ <i>bek’khaa</i> ”) | to explain | spiegare | |
| বিবাহ করা | bibaaha k. | to marry | sposare | |
| সহ্য করা | sahya k. (~“ <i>sāj’jā</i> ”) | to tolerate | tollerare | |
| হত্যা করা | hatyaa k. | to kill | uccidere | * |
| ব্যবহার করা | byabahaar karaa | to use | usare | * |

EXERCISE 14.1 ESERCIZIO 14.1

Translate into English:-

Traduci in italiano:-

১. খোদা ভুল ধর্ম গ্রহণ করেন না।
1. khodaa bhul dharma grahan karen naa.
২. তুমি কি হিংসার কথা গ্রাহ্য করো?
2. tumi ki hin^osaar kathaa graahya karo?
৩. ঈশ্বর প্রেম করেন, কিন্তু তিনি রাগও করেন।
3. iishvar prem karen, kintu tini raag-o karen.
৪. আপনি কি এ কথা বিশ্বাস করেন?
4. aapani ki e kathaa bishvaas karen?
৫. তারা ভালো করার কর্তব্য বহন করে না।
5. taaraa bhaalo karaar kartabya bahan kare naa.
(See Grammar 40.1.2 Vedi Grammatica 40.1.2)
৬. শয়তান তাই দাবি করে।
6. shayataan taa-i daabi kare.
৭. আপনাদের বাইগুলো বন্দ করুন!
7. aapanaader baigulo bandha karun!
৮. তিনি কি মন্দ সৃষ্টি করেন?
8. tini ki manda srristi karen?
৯. খোদা তাদের অনন্ত জীবনের সুযোগ শেষ করেন।
9. khodaa taader ananta jiiبانer suyog sheş karen.
১০. তিনি মুক্ত করেন, কিন্তু তিনি ধ্বংসও করেন।
10. tini mukta karen, kintu tini dhvan^osa-o karen.

১১. ধন্যবাদ। কিন্তু আপনি কি ঠিক উত্তর চান?
11. dhanyabaad. kintu aapani ki thik uttar caan?

ANSWERS TO EXERCISE 14.1

RISPOSTE ESERCIZIO 14.1

1. God does not accept wrong religion.
1. Dio non accetta la religione falsa.
2. Do you accept sayings of violence?
2. Approvi detti di violenza?
3. God loves, but he also becomes angry.
3. Dio ama, ma si infuria anche.
4. Do you believe this saying?
4. Credi in queste parole?
5. They do not carry the responsibility of doing good.
5. Non si assumono la responsabilità di fare il bene.
6. Satan claims just that [/ it indeed].
6. Satana afferma solo questo [/ proprio questo].
7. Close YOUR books.
7. Chiuda i suoi libri.
8. Does he create badness?
8. Crea [lui] la malvagità?
9. God ends their opportunity for eternal life.
9. Dio mette fine alla loro opportunità di vita eterna.
10. He delivers, but he also destroys.
10. Lui mantiene, ma distrugge anche.
11. Thank you. But do you want the right answer?
11. Grazie, ma vuole la risposta corretta?

EXERCISE 14.2 ESERCIZIO 14.2

Translate the following into Bengali. Groups of words have been enclosed in brackets { } to indicate that together they form one thought. Traduci le seguenti frasi in Bengali. Gruppi di parole sono state chiuse in parentesi { } per indicare che insieme formano un pensiero.

1. You see {the sign of the last days}.
1. Vedi {il segno degli ultimi giorni}.
(Use *Usa* “শেষ কালের” “sheṣ kaaler”.)

2. Jesus says, flee!
 2. Gesù dice, fuggi!
 3. We follow {this command}.
 3. Noi seguiamo {questo comando}.
 4. He hates {the violence of false religion}.
 4. Lui odia {la violenza della religione falsa}
 5. {Correct hope} {is not} {a mistake}.
 5. {La speranza corretta} {non è} {un errore}.
 6. {The unwell children} do not hope.
 6. {I ragazzi malati} non hanno speranza.
 7. {These men} hate {one another}.
 7. {Questi uomini} si odiano {l'un l'altro}.
- (Use Usa “পরস্পর ঘৃণা করা” “paraspar ghrri^uaa k.”)
8. We love {one another}.
 8. Noi ci amiamo {l'un l'altro}.
- (Use Usa “পরস্পর প্রেম করা” “paraspar prem k.”)

ANSWERS TO EXERCISE 14.2

RISPOSTE ESERCIZIO 14.2

১. আপনি শেষ কালের চিহ্ন দেখেন। aapani shes kaaler cihna dekhena.
২. যীশু বলেন, পলায়ন করুন! yiishu balen, palaayan karun!
৩. আমরা এ আঞ্জা পালন করি। aamaraa e aajnaa (~“aag'gaa”) paalan kari.
৪. তিনি ভুল ধর্মের হংসা ঘৃণা করেন। tini bhul dharmer hin^osaa ghrri^uaa karen.
৫. সঠিক আশা ভুল নয়। sathik aashaa bhul nay.
৬. অসুস্থ ছেলেমেয়ে আশা করে না। asustha chelemeye aashaa kare naa.
৭. এ মানুষেরা পরস্পর ঘৃণা করে। e maanuseraa paraspar ghrri^uaa kare.
৮. আমরা পরস্পর প্রেম করি। aamaraa paraspar prem kari.

EXERCISE 14.3 **ESERCIZIO 14.3**

Translate the following examples to and fro as supplementary practice. Groups of words have been enclosed in brackets { } to indicate that together they form one thought.

Traduci i seguenti esempi da e per come pratica supplementare.
Gruppi di parole sono state chiuse tra parentesi { } per indicare che insieme formano un pensiero.

| | | | |
|----|---|----|---|
| 1. | আপনি {আমাদের সুখ ও শান্তি} দেখেন। aapani {aamaader sukh o shaanti} dekhen. | 1. | <u>You see</u> {our happiness and peace}. <u>[Lei] Vede</u> { la nostra felicità e pace } |
| 2. | {অনেক লোক} {বিবাহ করে} না। {anek lok} {bibaaha kare} naa. | 2. | {Many people} do not marry. { Molte persone } non si sposano. |
| 3. | খোদা কি {মন্দ লোকের পাপ} ক্ষমা করেন? <u>khodaa ki</u> {mand loker paap} <u>kṣamaa karen?</u> | 3. | Does God forgive {the sin of a bad person}? Dio dimentica {il peccato di una persona malvagia}? |
| 4. | আমরা সকলই কিছু রোপণ করি। aamaraa sakal-i kichu ropan kari. | 4. | We all (indeed) plant something. Noi tutti {per certo} piantiamo qualcosa. |
| 5. | এবং আমরা তাই কাটি। eban° aamaraa taa-i kaati. | 5. | And we reap it (in particular). E raccogliamo questo {in particolare}. |
| 6. | ঠিক কাজ খুশী করে। <u>thik kaaj</u> <u>khushii kare.</u> | 6. | Correct work pleases. Il lavoro corretto piace. |
| 7. | খোদা কি সকল ধর্ম চান? <u>khodaa ki</u> sakal dharma caan? | 7. | Does God want all religions? Dio vuole tutte le religioni? |
| 8. | অনেক লোক প্রার্থনা করে, কিন্তু... anek lok praarthanaa kare, kintu ... | 8. | Many people pray, but... Molte persone pregano, ma... |

| | | | |
|-----|--|-----|---|
| 9. | প্রতিমাগণ কি তাদের প্রার্থনাগুলো শুনে? pratimaagan ki taader praarthanaagulo shune? | 9. | Do idols hear their prayers? Gli idoli ascoltano le loro preghiere? |
| 10. | যিহোবার সাক্ষিরা সত্য প্রচার করে। yihobaar saaksiraa satya pracaar kare. | 10. | Jehovah's Witnesses preach truth. I Testimoni di Geova predicano il vero. |
| 11. | আমি আমার “প্রহরীদুর্গ” প্রস্তুত করি। aami aamaar “prahariiduurga” prastut kari. | 11. | I prepare my “Watchtower”. Preparo la mia “Torre di Guardia”. |
| 12. | বাইবেল খোদার ইচ্ছা বলে। baaibel khodaar icchaa bale. | 12. | The Bible says God's will. La Bibbia dice il volere di Dio. |
| 13. | এই বিশ্বাস রক্ষা করে। ei bishvaas rakṣaa kare. | 13. | This (particular) faith saves. Questa (in particolare) fede salva. |
| 14. | এই জগতের লোকেরা জীবনের সুযোগ অগ্রাহ্য করে। ei jagater lokeraa jii baner suyog agraa hya kare. | 14. | People of this [!] world reject the opportunity for life. Persone di questo [!] mondo rifiutano l'opportunità di vita. |
| 15. | বাইবেল সত্য। আমরা নির্ভর করি। baaibel satya. aamaraa nirbhar kari. | 15. | The Bible is true. We rely. La Bibbia è vera. Ci fidiamo. |
| 16. | প্রেমময় সৃষ্টিকর্তা সন্তুষ্ট করেন। premamay sṛṣṭikartaa santusta karen. | 16. | The loving Creator satisfies. Il Creatore amorevole ci soddisfa. |

| | | | |
|-----|--|-----|--|
| 17. | আনেক লোক বিবাহ করে, তারা রাগ করে, এবং তারা বিবাহ ত্যাগ করে। anek lok bibaaha kare, taaraa raag kare, eban° taaraa bibaaha tyaag kare. | 17. | Many people marry, get angry, and divorce. Molte persone si sposano, si arrabbiano, e divorziano. |
| 18. | আল্প রাগ তাদের বিবাহ নষ্ট করে। alpa raag taader bibaaha nastā kare. | 18. | A little anger ruins their marriage. Un po' di rabbia rovina il loro matrimonio. |
| 19. | চুরি করা ভালো কাজ নয়। curi karaa bhaalo kaaj nay. | 19. | To steal is not good work. Rubare non è un buon lavoro. |
| 20. | আপনি কি আমার ছোট ছোট ভুল সহ্য করেন? aapani ki aamaar choṭa choṭa bhul sahya karen? | 20. | Do you put up with my little mistakes? <u>Lei</u> tollera i miei piccoli sbagli? |
| 21. | আপনিও কি ছোট ছোট ভুল করেন না? aapani-o ki choṭa choṭa bhul karen naa? | 21. | Don't you too make little mistakes? Non <u>fa</u> anche piccoli sbagli? |
| 22. | আমাদের প্রমময় সৃষ্টিকর্তা যত্ন নেন। aamaader premamay sṛistikartaa yatna nen. | 22. | Our loving Creator takes care. Il nostro amorevole Creatore si interessa. |
| 23. | চিন্তা করুন: খোদা কি আপনার ধর্ম গ্রহণ করেন? cintaa karun: <u>khodaa</u> ki aapanaar dharma grahan kare? | 23. | <u>Think</u> : Does God accept <u>your</u> religion? Pensa: Dio accetta la <u>sua</u> religione? |
| 24. | বিশ্বাসীরা ঈশ্বরের অপেক্ষা করে, ... bishvaasiiraa iishvarer apeksaa kare, ... | 24. | The faithful ones wait for God, ... I fedeli aspettano Dio... |

| | | | |
|-----|--|-----|---|
| 25. | এবং তারা পৃথিবীর অধিকারী হয়। ... eban° taaraa prrithibiir adhikaarii hay. | 25. | ... and they become possessor of the earth. ..e diventano possessori della terra. |
| 26. | মিহোবার সাক্ষিরা যুদ্ধ করে না। yihobaar saaksiraa yuddha kare naa. | 26. | Jehovah's Witnesses do not war. I Testimoni di Geova non fanno guerra. |
| 27. | আপনার ধর্মের ভাইয়েরা কি যুদ্ধ করে? aapanaar dharmer bhaaiyeraa ki yuddha kare? | 27. | Do the brothers of <u>your</u> religion war? I fratelli della <u>sua</u> religione fanno guerra? |

ANSWERS TO EXERCISE 14.3**RISPOSTE ESERCIZIO 14.3**

- You see our happiness and peace.
- Vedi la nostra felicità e pace.
আপনি আমাদের সুখ ও শান্তি দেখেন।
aapani aamaader sukh o shaanti dekhen.
- Many people do not marry.
- Molte persone non si sposano.
অনেক লোক বিবাহ করে না।
anek lok bibaaha kare naa.
- Does God forgive the sin of a bad person?
- Dio dimentica il peccato di una persona malvagia?
খোদা কি মন্দ লোকের পাপ ক্ষমা করেন?
khodaa ki manda loker paap ksamaa karen?
- We all [indeed] plant something.
- Tutti noi [per certo] piantiamo qualcosa.
আমরা সকলই কিছু রোপণ করি।
aamaraa sakal-i kichu ropan kari.
- And we reap it [in particular].
- E raccogliamo questo [in particolare].
এবং আমরা তাই কাটি।
eban° aamaraa taa-i kaati.
- Correct work pleases.
- Il lavoro corretto piace.

ঠিক কাজ খুশী করে।
thik kaaj khushii kare.

7. Does God want all religions?

7. Dio vuole tutte le religioni?

খোদা কি সকল ধর্ম চান?

khodaa ki sakal dharma caan?

8. Many people pray, but...

8. Molte persone pregano, ma...

অনেক লোক প্রার্থনা করে, কিন্তু...

anek lok praarthanaa kare, kintu ...

9. Do idols hear their prayers?

9. Gli idoli ascoltano le loro preghiere?

প্রতিমাগণ কি তাদের প্রার্থনাগুলো শনে?

pratimaagan ki taader praarthanaagulo shune?

10. Jehovah's Witnesses preach truth.

10. I Testimoni di Geova predicano la verità.

যিহোবার সাক্ষিরা সত্য প্রচার করে।

yihobaar saaksiraa satya pracaar kare.

11. I prepare my "Watchtower".

11. Preparo la mia "Torre di Guardia"

আমি আমার "প্রহরীদুর্গ" প্রস্তুত করি।

aami aamaar "prahariiduurga" prastut kari.

12. The Bible says God's will.

12. La Bibbia mostra il volere di Dio.

বাইবেল খোদার ইচ্ছা বলে।

baaibel khodaar icchaa bale.

13. This [particular] faith saves.

13. Questa [in particolare] fede salva.

এই বিশ্বাস রক্ষা করে।

ei bishvaas rakṣaa kare.

14. People of this [!] world reject the opportunity for life.

14. Le persone di questo [!] mondo rifiutano l'opportunità di vita.

এই জগতের লোকেরা জীবনের সুযোগ অগ্রাহ্য করে।

ei jagater lokeraa jiibaner suyog agraahya kare.

15. The Bible is true. We rely.

15. La Bibbia è vera. Noi ci fidiamo.

বাইবেল সত্য। আমরা নির্ভর করি।
baabel satya. aamaraa nirbhar kari.

16. The loving Creator satisfies.

16. L'amorevole Creatore soddisfa.

প্রেমময় সৃষ্টিকর্তা সন্তুষ্ট করেন।

premamay sristikartaa santusta karen.

17. Many people marry, get angry, and divorce.

17. Molte persone si sposano, si arrabbiano e divorziano.

অনেক লোক বিবাহ করে, তারা রাগ করে, এবং তারা বিবাহ ত্যাগ করে।

anek lok bibaaha kare, taaraa raag kare, eban^o taaraa bibaaha
tyaag kare.

18. A little anger ruins their marriage.

18. Un po' di rabbia rovina il loro matrimonio.

অল্প রাগ তাদের বিবাহ নষ্ট করে।

alpa raag taader bibaaha nasta kare.

19. To steal is not good work.

19. Rubare non è un buon lavoro.

চুরি করা ভালো কাজ নয়।

curi karaa bhaalo kaaj nay.

20. Do you put up with my little mistakes?

20. Lei² tollera i miei piccoli sbagli?

আপনি কি আমার ছোট ছোট ভুল সহ্য করেন?

aapani ki aamaar choṭa choṭa bhul sahya karen?

21. Don't you too make little mistakes?

21. Non fa anche lei² piccoli errori?

আপনিও কি ছোট ছোট ভুল করেন না?

aapani-o ki choṭa choṭa bhul karen naa?

22. Our loving Creator takes care.

22. Il nostro amorevole Creatore si interessa.

আমাদের প্রেমময় সৃষ্টিকর্তা যত্ন নেন।

aamaader premamay sristikartaa yatna nen.

23. Think: Does God accept your religion?

23. Pensa: Dio accetta la sua religione?

চিন্তা করুন: খোদা কি আপনার ধর্ম গ্রহণ করেন?

cintaa karun: khodaa ki aapanaar dharma grahan karen?

24. The faithful ones wait for God, ...

24. I fedeli aspettano Dio...
বিশ্বাসীরা ঈশ্বরের অপেক্ষা করে, ...
bishvaasiiraa iishvarer apekṣaa kare, ...
25. ... and they become possessor[s] of the earth.
25. ...e diventano possessori della terra.
এবং তারা পৃথিবীর অধিকারী হয়।
... eban^o taaraa prithibiir adhikaarii hay.
26. Jehovah's Witnesses do not war.
26. I Testimoni di Geova non fanno guerra.
যিহোবার সাক্ষিরা যুদ্ধ করে না।
yihobaar saakṣiraa yuddha kare naa.
27. Do the brothers of your religion war?
27. I fratelli della sua religione fanno guerra?
আপনার ধর্মের ভাইয়েরা কি যুদ্ধ করে?
aapanaar dharmer bhaiyeraa ki yuddha kare?